

# Yanowski

en concert



## La Passe Interdite

« A Buenos Aires à l'époque, on pouvait danser dans les cabarets toutes les danses, sauf une... et surtout une passe... Celle-là était interdite. »

**29 et 30 janvier 2014**

**SALLE GAVEAU**

**CONTACT PRESSE** La Strada & C<sup>ies</sup> : Catherine GUIZARD : 06 60 43 21 13 - lastrada.cguizard@gmail.com  
& Francesca MAGNI : 06 12 57 18 64 - francesca.magni@orange.fr

 la culture avec  
la copie privée

 adami

un événement  
**Télérama**

# Yanowski

## La Passe Interdite

Chansons écrites, composées\* et interprétées par **Yanowski**  
Arrangements pour piano et violon, **Gustavo Beytelmann**  
Piano, **Samuel PARENT**  
Violon, **Cyril GARAC**

Lumières et Scénographie, **Fred Brémont** - Costumes, **Emilie Bonheure**  
Sous le regard de **Sarkis Tcheumlekdjian**

Production Avril en Septembre, soutiens Les Bains Douche à Lignières, La Grange du Tremblay à Bois d'Arcy (78), La MPAA / St Germain Paris 6<sup>ème</sup>, L'ADAMI, le CNV...

## SALLE GAVEAU

**Mercredi 29 et jeudi 30 janvier à 20h30**

45-47, rue de la Boétie - 75008 Paris

Métro Miromesnil (Lignes 9 et 13) - Bus RATP/Noctilien (N° 52, 83, 93, N02)

**RÉSERVATION | 01.49.53.05.07 | [WWW.SALLEGAVEAU.COM](http://WWW.SALLEGAVEAU.COM)**

<b>TARIFS</b>	<b>40€</b> Carré d'or	<b>35€</b> Cat.1	<b>25€</b> Cat. 2	<b>15€</b> Cat.3
---------------	--------------------------	---------------------	----------------------	---------------------

### Sortie de création, premières dates avant festivals printemps-été 2014

28/09 **BOIS D'ARCY** (78) La Grange de la Tremblay - 03/10 **LE LOCLE**  
(Suisse) La Grange - 31/01 **MEUDON** (92) Centre d'Art et de Culture - 14/02  
**BEAUNE** (21) Théâtre de la ville - 15/02 **LIGNIÈRES** (18) Les Bains Douches  
- 21/02 **VENDENHEIM** (67) Espace Culturel - 07/03 **TREMBLAY-EN-FRANCE**  
(93) Scène Jean Roger Caussimon - 18/03 **MONTPELLIER** (34) Domaine d'O  
(...)



## Présentation

Ce spectacle propose un nouveau syncrétisme de création avec la rencontre de l'auteur-compositeur-interprète Yanowski et le pianiste-arrangeur-compositeur Gustavo Beytelmann. Cette rencontre entre des univers et registres très différents génère et ouvre de nouvelles possibilités musicales, portées par ces musiciens compositeurs d'un immense talent.

*Des troquets enfumés argentins aux cabarets slaves, « La passe interdite », ce sont douze chansons entre naturalisme et fantastique : un homme confronté à l'image de son miroir, l'histoire d'un couple pragois et leur étrange poupée mécanique, une auberge slave dans laquelle les mourants festoient une dernière fois, un violoniste habité par le démon, et ce fameux pas de danse interdit aux profanes..*

*Des chansons qui nous parlent d'amour, de folie, d'amitié avec humour, poésie et dérision ; qui disent l'aventure, le voyage, mais aussi la désillusion. Elles dépeignent un univers passionné, inspiré par la fougue des musiques d'Europe de l'Est, scandé par les envolées trépidantes du violon et la fantasmagorie de Yanowski.*

Le travail vocal quotidien et l'expérience acquise avec ses professeurs de chant lyrique (J.F. Vauquelin, L. Sarrazin) amène **YANOWSKI** et sa voix si particulière à une performance vocale impressionnante. Ses talents d'interprète, son immense charisme et les nombreuses scènes qu'il a pu faire avec Le Cirque des Mirages depuis plus de dix ans en France (plus de 1000 concerts), ont marqué les mémoires des publics, des programmateurs et des médias.

Par ailleurs, ses talents d'auteur ont été réunis (Anthologie de ses textes aux éditions Le Dilettante intitulée « Crimes d'orties blanches » qui s'inscrit dans une tradition littéraire et poétique) et sont à présent unanimement reconnus (« Zorbalov », conte pédagogique destiné aux enfants commandé par Radio France avec l'Orchestre National de France au Cirque d'Hiver, « Elégie de l'amour obscur », un de ses grands poèmes lyriques mis en musique pour quatuor à cordes par Guillaume Connesson lors du Festival de la Meije, commande d'un conte musical avec la compagnie Arties à La Ferme du Buisson, projet d'un opéra conte par l'Abbaye de Noirelac etc.).

L'écriture musicale de **Gustavo BEYTELMANN** est classique tout en élargissant les frontières du genre avec ses accents argentins et stravinskien. Le parcours de BEYTELMANN est celui d'un musicien classique né en Argentine et marqué par son pays. A l'instar d'un Bartok, il établit des passerelles entre musique savante et musique populaire. La musique du spectacle est une musique vivante sans devenir pour autant musique du monde car profondément enracinée dans les règles de l'harmonie et de l'écriture classique.

Le lancement de **Yanowski** en concert avec La Passe Interdite à La Salle Gaveau, est la première étape d'un projet développé sur trois ans, avec des tournées, le Festival d'Avignon, un retour à Paris pour une série à L'Européen et une fin de saison 2015-2016 aux Bouffes du Nord est en prévision...

# Yanowski Biographie

Petit-fils d'un anarchiste espagnol par sa mère, vaguement slave par son père, Yanowski grandit dans la bohème parisienne au milieu des saltimbanques, guitaristes, danseurs de flamenco, bateleurs et escrocs en tout genre que fréquentent ses parents. Mis au piano classique à l'âge de 6 ans, il se nourrit de littérature fantastique, se passionne pour les récits d'aventure (Jack London, Stevenson, Conrad...). Fascinés par ses dispositions précoces, ses parents l'incitent à faire des études. Il quitte cependant le lycée à dix-sept ans pour effectuer des voyages psycho-chamaniques au Mexique et au Guatemala. Il en reviendra fort marqué. Ses expériences lui apportent de quoi enrichir sa création artistique. Il étudie la philosophie et compose en même temps des centaines de chansons naturalistes et fantastiques.

C'est lors d'un voyage à New York qu'il rencontre Fred Parker et fonde avec lui au printemps 2000, « Le Cirque des Mirages ». Ce duo de cabaret expressionniste aussi violent que poétique rencontre rapidement un public avec de nombreuses scènes parisiennes (Café de la Danse, Cigale, Européen, Trianon, Les Trois Baudets, Le Rond-Point...), des théâtres partout en France et festivals (Avignon, Printemps de Bourges, Festival de Marne, Chorus des Hauts de Seine...). Ils donnent plus de 1000 concerts en 12 ans.

Fidèle admirateur d'Edgar Allan Poe, Yanowski connaît toute la poésie du XIX<sup>ème</sup> siècle. Délicieusement anachronique, naturellement anticlérical, il incarne une forme de mystère dans lequel provocation, élégance et justesse se mêlent pour former un personnage extrêmement singulier et attachant. Il travaille aussi à l'écriture d'un recueil de poésie érotique à paraître en 2014.



## Publications

- 2004 « Le Cirque des Mirages en public », CD live Universal Decca
- 2005 « Fumée d'opium », CD Universal Decca
- 2009 « Dans les arcanes du temps », DVD au Trianon Codaex France / Emilie Chédid Prod
- 2010 « Crimes d'orties blanches » (Le Dilettante), anthologie de 10 ans de chansons

## Spectacles

- 2004 « Pour seulement dix Pence / Le Cirque des Mirages » au Festival d'Avignon (Théâtre Le Funambule)
- 2005 « Pour Seulement dix pence / Le Cirque des Mirages » deux semaines au Théâtre du Renard/ Paris
- 2006 « Fumée d'opium / cirque des mirages » au Café de la danse, 8 dates sold-out suivies d'un concert / d'une date à la Cigale et d'une tournée en France, Belgique et Canada
- 2007 Le Cirque des Mirages à L'Européen, 6 dates puis Festival d'Avignon et tournée. Printemps de Bourges, Festival de Marne, Chorus des hauts de Seine...
- 2008 « Dans les arcanes du temps / Le Cirque des Mirages » au Trianon, (Paris) sortie du Dvd
- 2009 « Le Ticket / Le Cirque des Mirages » en résidence aux Trois Baudets (Paris), 18 représentations et tournée
- 2010 « Le Ticket / Le Cirque des Mirages » au Zoofest de Montréal (Québec) 5 représentations puis Festival d'Avignon
- 2011 « Le Ticket / Le Cirque des Mirages » au Théâtre du Rond-Point et Théâtre du Petit Saint-Martin à Paris, puis festival d'Avignon
- 2012 « Vagabonds des Mers » au Festival d'Avignon (complet pendant un mois) avec Le Cirque des Mirages
- 2012 « Zorbalof » au Cirque d'Hiver, conte fantastique pour enfants, commandé par Radio France
- 2013 « Vagabonds des Mers », 42 représentations au Théâtre Michel (Paris) avec Le Cirque des Mirages

# Gustavo Beytelmann

## Biographie

Gustavo Beytelmann est né en 1945 en Argentine. A 13 ans il entre dans l'orchestre de bal où joue son père. C'est à partir de cette expérience qu'il décide de dédier sa vie à la musique.

A Rosario, Buenos Aires, Rome et Paris, piano, harmonie et composition lui font mener une vie professionnelle et artistique intense. Il compose des musiques pour le cinéma en Argentine, en Italie, en France et en Allemagne et fait partie de différents groupes de jazz. Il rencontre **ASTOR PIAZOLLA** en 1977 qu'il accompagne trois semaines à l'Olympia et sur sa tournée Européenne, puis fonde avec les musiciens du même nom **le trio MOSALINI – BEYTELMANN – CARATINI** qui tourne pendant 12 ans. Il est aussi l'arrangeur et pianiste du **GOTAN PROJECT** sur trois albums : *Inspiracion Espiracion* (2004), *Lunatico* (2006), *Tango 3.0* (2010) et du prochain album de **CATHERINE RINGER**.



## El señor Beytelmann vu par Yanowski dans **La Passe Interdite**

Qui se promène inopportun  
Dans le port de Rosario  
Accompagné de trois putains  
D'une crapule et d'un travelo  
Qui sème l'angoisse et la peur  
Dans les tripots des bas-quartiers  
Du plus petit des receleurs  
Au plus infâme bonnetier  
Qui manie mieux le revolver  
Le couperet et le couteau  
A fait chouriner le notaire  
Braqué la banque d'Orono  
Qui appelle-t-on à toute heure  
Pour liquider le scélérat  
Qui inspire ainsi la terreur  
Aux truands de Balvanera (...)

Refrain  
El señor Beytelmann  
Fleur orangée de frangipane  
Car derrière ce coeur de pierre  
Se cache une âme solitaire  
Un poète du revolver  
Un coeur sensible un mélomane  
Te voy a matar capitan  
S'il flingu' lui c'est par grandeur d'âme  
Car il faut bien battre le fer  
Régler proprement cette affaire  
Mais il cache en lui un mystère  
Un doux secret un tendre drame  
  
... Il aurait voulu jouer Mozart

# Cyril Garac

## Biographie

Né le 15 octobre 1970, il débute brillamment ses études avec un **Premier Prix** à l'unanimité de violon et musique de chambre au Conservatoire National Supérieur de musique de Paris. **Lauréat de plusieurs concours nationaux et internationaux en France**, il n'a de cesse de se perfectionner auprès des plus grands... Régulièrement invité dans les festivals de musique de chambre en France et à l'étranger (Mexique, Japon, Argentine, Russie, Europe...), il est aussi membre de plusieurs formations (Quatuor à cordes Boreal, Quintett Despues, trio Beytelmann...).

Il a publié une quinzaine de disques à ce jour et accompagne des artistes tels que **Gustavo BEYTELMANN, Juan José MOSALINI, Julia MIGENES, Ute LEMPER**... Il aime les aventures inédites.



# Samuel Parent

## Biographie

En venant écouter la « Passe interdite », on découvrira du même coup un pianiste époustouflant tant par la justesse de son jeu que par la puissance de son interprétation. Artiste fou et inspiré, Samuel Parent apparaîtra comme une véritable révélation à ceux qui n'ont pas encore eu la chance de le découvrir sur la scène internationale.

Après avoir étudié avec Michel Bourdoncle à Aix-en-Provence, puis Olivier Gardon à Paris, il est admis dans la classe de Brigitte Engerer au Conservatoire de Paris, dont il sort quatre ans plus tard avec un diplôme de Formation Supérieure.

En 1998, il fonde le Trio con Fuoco, ensemble primé dans de nombreux concours internationaux et au sein duquel il va se produire dans de nombreux festivals (Aix-en-Provence, la Roque d'Anthéron, Flâneries musicales de Reims...)

C'est en 2008 que Samuel Parent obtient le deuxième prix au concours international Rina Sala Gallo de Monza (Italie).

Soliste invité, on le retrouve dans des concerts avec orchestre en France et à l'étranger. Chambrieste recherché, il se produit avec de nombreux artistes tels que le quatuor Ebène, Henri Demarquette, Olivier Patey, Erik Berchot, Hugues Borsarello, Emmanuel Christien et joue régulièrement avec la violoniste Mathilde Borsarello-Herrmann, artiste primée au concours Long-Thibaud. On a pu entendre les deux musiciens notamment à la Salle Gaveau et au Théâtre du Châtelet à Paris.

Pétri de littérature et de poésie, âme romanesque, il fallait bien un esprit comme celui de Samuel Parent pour accompagner Yanowski dans ces histoires insensées. Ce n'est pas pour rien si le soliste a interprété dernièrement avec brio le premier concerto de Chopin au Festival des Nuits Pianistiques d'Aix-en-Provence.

Un vent fougueux souffle des Calanques à la Neva.



# La Passe Interdite

Il y avait du temps de tango  
Dans le quartier de San Telmo  
Un cabaret sinueux et bancal  
On s'y rendait en hidalgo  
A l'heure où la lune indigo  
Pleure sa lassitude sur les dalles  
Les hommes y posaient sombre fier  
Rose rouge à la boutonnière  
La lame du couteau qui vague à l'âme  
Les femm'y passaient la nuit claire  
L'amour au flanc de la jarretière  
Teinté du sang d'étranges mélodrames  
On y dansait le fandango  
La milonga le pasodo  
Déhanchement du corps et des entrailles  
Vrai tous les coups étaient permis  
Même la cuisse qu'à demi  
Dénude cette main qui s'encanaille  
Mais parmi toutes ces figures  
Il en était une pour sûre  
Qu'interdisait un loi inviolable  
Et nul ici je vous le jure  
N'aurait esquissé le parjure  
De tenter la passe du diable

*Il y a ceux qui se damnent  
Dans le ventre des femmes  
Qui se consolent de leur nuit  
Dans les rondes maudites  
D'une danse interdite*

Espejo c'est quand les danseurs  
Se tiennent debout cœur-à-cœur  
Le poids du désir sur la jambe arrière  
Adorno quand les doigts effleurent  
D'un geste humide la sueur  
Qui coule incandescente des paupières  
Boleo c'est quand les soupirs  
Montent des cales sans trahir  
Le tremblement des paumes qui s'emballent  
Giro quand l'ivresse conspire  
Et fait tournoyer de plaisir  
Tous les quinquets de la salle de bal  
Abrazo les jambes s'enlacent  
La passion brise la glace  
Le voile se déchire d'un revers  
Adentro la jambe pénètre  
Dans les moiteurs les plus secrètes  
Et griffe le silence qui enserre  
Quebrada l'âme se cassure  
On est au point de la rupture  
La dos se cambre et penche sur la table  
Mais même au fort de la rupture  
Aucun n'oserait le parjure  
D'esquisser la passe du diable

*Il y a ceux qui se damnent  
Dans le ventre des femmes  
Qui se consolent de leur nuit  
Dans les rondes maudites  
D'une danse interdite  
(...)*

# Yanowski

La Passe Interdite

## Contact presse



Catherine GUIZARD  
06 60 43 21 13  
lastrada.cguizard@gmail.com

&

Francesca MAGNI  
06 12 57 18 64  
francesca.magni@orange.fr

\* avril en septembre

01 42 00 24 23

### Production & diffusion de spectacles

145 rue de Belleville 75019 Paris - Direction Armelle Hédin  
spectacles@avrilenseptembre.fr

Vidéos, dossiers, dates en tournée sur [www.avrilenseptembre.fr](http://www.avrilenseptembre.fr)

**Yanowski** / La passe interdite, **Les Sea Girls** fêtent la fin du monde, **Le Grandiloquent** Moustache Poésie Club et **Le Petiloquent** Moustache Poésie Club, **Les Paraconteurs** / ConSequences, **Immo** / Histoires avec balles. Ça va bien, **Milo & Olivia** / Klinke, Kolok, **Label Z** / Chorale Public, **Philippe Fenwick** / On a fait tout ce qu'on a pu mais tout s'est passé comme d'habitude, **La Française de Comptages** / Une Cerise Noire

